

Île-des-Sœurs / Nun's Island
Journal

WEDNESDAY, MARCH 30, 2016

MERCREDI LE 30 MARS 2016

WOODLAND TOYOTA SCION
TOUT PRÈS DE CHEZ VOUS!



121731

1000 Avenue Woodland 514 761-3444
www.woodlandtoyotascion.ca



**Les ventes immobilières
sont en hausse, mais
les prix ont décliné**

Voir page 15

**Real estate
resales brisk,
but the prices
are declining**

See page 12



**VOS RÉNOVATIONS MÉRITENT L'EXPÉRIENCE,
LE SAVOIR ET LA COMPÉTENCE IDEKA**

**RÉNOVERT, un nouveau crédit d'impôt
de 20% pour la rénovation résidentielle**



Québec



PRODUITS HYBRIDES
DE FENPLAST

Pour une soumission sans frais contactez-nous : 450-462-1444

LA RÉFÉRENCE EN PORTES ET FENÊTRES

EXPERT DEPUIS 1983

IDEKA

PORTES ET FENÊTRES

30

BOUL. TASCHEREAU, BROSSARD
IDEKAPORTESETFENETRES.COM

Des gens pensent bien faire en les nourrissant

La surpopulation d'écureuils devient une source de nuisance majeure

PAR JULIE MASIS

Une surpopulation d'écureuils est à l'origine de divers dommages à l'Île-des-Sœurs, allant du parterre de fleurs abîmé jusqu'à leur intrusion dans les édifices.

Cette augmentation de la population des écureuils est

Pothole filling operation under way by borough

Since March 8 the borough's pothole filling crews have been on a blitz throughout Verdun. The two-week campaign put two teams on the road during the day, and one at night. And the borough has loosened up overtime restrictions to ensure the work is getting the attention needed.

At the public council meeting, one mainland resident said she counted 17 potholes on Brown Street where she lives. In a good mood that evening, Borough Mayor Jean-François Parenteau said, "Unfortunately, this is a tradition of ours, but there will be a team sent out to repair them."

And he promised to make a follow-up visit to see that the work was done.

Even though Eastern Canada experienced a mild winter, the temperatures did bounce from freezing to thawing with some frequency. This kind of weather causes the pothole creation.

Anecdotal evidence shows that either Nuns' Island missed the usual number of potholes, or the crews found them fast.

The borough is looking for potholes, but citizens can help by reporting them with a call to 3-1-1.

probablement causée par des personnes qui continuent de les nourrir malgré le règlement municipal de l'arrondissement de Verdun qui interdit expressément de nourrir les animaux sauvages sur l'ensemble du territoire sous peine d'une amende de 148 \$.

Les gens nourrissent les écureuils parce qu'ils sont mignons, mais en agissant ainsi, l'équilibre fragile de la nature est perturbé.

Le Journal Île-des-Sœurs a communiqué avec une entreprise de contrôle de la faune sauvage qui connaît bien les écureuils de notre île. En effet, le Skeddaddle Humane Wildlife Control, l'entreprise de services de relocalisation de la faune sauvage en milieu urbain la

plus importante de Montréal, reçoit de deux à trois appels par semaine de L'Île-des-Sœurs et, selon Ryan Rainville, un des gestionnaires de l'entreprise, la plupart des appels concernent les écureuils. « Le raton laveur est l'espèce sauvage numéro un pour laquelle nous intervenons sur le territoire de l'île de Montréal; cependant, à L'Île-des-Sœurs, c'est l'écureuil qui est en première place. Leur population est plus élevée », nous a déclaré Ryan Rainville.

« Sur l'île de Montréal, l'entreprise reçoit environ 25 pour cent plus d'appels au sujet des rats laveurs qui se cachent dans les greniers que pour les écureuils alors qu'à L'Île-des-Sœurs, c'est 25 pour cent plus d'appels au sujet des

écureuils », nous mentionne-t-il.

En tout, Skeddaddle Humane Wildlife Control a visité 94 domiciles et commerces sur le territoire de l'arrondissement de Verdun au cours de l'année 2015, incluant L'Île-des-Sœurs, selon Monsieur Rainville. Il n'a pas été en mesure de nous fournir de statistiques pour l'Île-des-Sœurs en particulier et tient à mentionner que tous les appels reçus ne conduisent pas nécessairement à une demande de services.

Appel récent

Ryan Rainville se rappelle d'un cas récent impliquant un écureuil qui avait grugé le revêtement en bois extérieur d'un immeuble pour se faufiler jusqu'au grenier de la

maison de ville d'un célibataire de L'Île-des-Sœurs plus tôt cette année.

« Ils entraient et sortaient par un trou dans le revêtement de bois », nous dit Monsieur Rainville. « Nous avons dû les évacuer – les chasser de là – et même recouvrir le revêtement de métal pour empêcher les écureuils de revenir ».

Après avoir sorti l'écureuil du grenier ou de l'intérieur d'un mur, Skeddaddle désodorise la propriété avec un vaporisateur qui élimine les bactéries afin de se débarrasser de l'odeur d'écureuil. En effet, l'odeur peut attirer de nouveaux écureuils dans la maison puisque c'est leur façon de communiquer

Les équipes de réparation des nids-de-poule sont à l'oeuvre



Depuis le 8 mars, les équipes de remplissage des nids-de-poule de l'arrondissement s'affairent à remplir les nids de poule de l'arrondissement de Verdun. Pendant ces deux semaines, deux équipes ont œuvré dans les rues pendant la journée et une a travaillé de nuit. L'arrondissement a aussi assoupli les restrictions sur le temps supplémentaire pour s'assurer que les travaux reçoivent toute l'attention nécessaire.

À la séance publique du Conseil, une résidente de Verdun dit qu'elle a compté dix-sept nids-de-poule sur la rue Brown, où elle habite. Le maire d'arrondissement Jean-François Parenteau, qui était de bonne humeur ce soir-là, a dit : « Malheureusement, c'est l'une

de nos traditions, mais une équipe sera envoyée pour les réparer. »

Il a d'ailleurs promis de visiter l'endroit pour s'assurer que la tâche est accomplie.

Même si l'hiver a été doux dans l'est du Canada, les températures ont fréquemment passé du gel au dégel. Ce genre de météo est propice à la création de nids-de-poule.

Selon les témoignages recueillis, il semble que L'Île-des-Sœurs a été relativement épargnée cette année, ou que les équipes s'en sont chargées rapidement.

Les citoyens peuvent aider l'arrondissement à trouver les nids-de-poule en composant le 3-1-1 pour les signaler.



entre eux, nous explique Monsieur Rainville.

Il explique aussi que le printemps est la période de l'année au cours de laquelle l'entreprise reçoit le plus d'appels – parce que c'est le moment où les écureuils et les rats laveurs se reproduisent et cherchent un endroit confortable et sécuritaire pour leurs petits. Un écureuil peut avoir de quatre à six bébés, dit-il.

« Les écureuils peuvent endommager les matériaux d'isolation, ronger les fils et les câbles, gruger le bois et causer beaucoup de bruit à toute heure du jour », explique Ryan Rainville.

Les vieux quartiers

Les écureuils aiment vivre dans les quartiers où il y a de vieux arbres parce que ces arbres offrent plein d'endroits où se cacher et aussi les graines qu'ils adorent manger. Mais les écureuils ne sont pas de fins gourmets et mangent de tout, que ce soit le contenu d'un sac d'ordures sur le trottoir, les tomates qui poussent dans le jardin ou même les graines dans les mangeoires d'oiseaux.

« Les personnes qui ont des mangeoires pour les oiseaux reçoivent la visite de plusieurs oiseaux autour de leur propriété », dit-il. « En installant des mangeoires, leur intention n'est pas de nourrir les écureuils, mais les graines des mangeoires tombent au sol ou sont accessibles aux écureuils qui sont ainsi nourris par inadvertance ».

Si vous entendez un bruit de course

autour de votre grenier ou entre les murs, comment savoir ce que c'est?

Ryan Rainville explique que si vous entendez un bruit durant la nuit – ce sont probablement des souris –, mais si la course commence le matin, c'est plus probablement un écureuil – ou un raton laveur. L'entreprise détermine si l'intrus est un écureuil ou un raton laveur en examinant le trou par lequel il s'infiltré et en cherchant des empreintes, nous dit Monsieur Rainville.

Des frais de 400 \$ à 500 \$ sont à prévoir lorsque vous utilisez les services de Skeddaddle Humane Wildlife Control pour déloger un animal indésirable de votre maison.

Do you have news for us?

Big news or small news the Nuns' Island Journal is interested in hearing from you any time of the day by email, or you can call us during business hours at 450-671-0014.

We also accept letters to the editor with some conditions. Most importantly they must be signed, and letters that run will have the author's name.

Communicate with us by email at: journal.iledessoeurs@gmail.com



**CENTRE DENTAIRE
FAMILIAL**
Île-des-Sœurs



(De gauche à droite)
DR ELLIOT MECHANIC Dentiste généraliste. Services dentaires esthétiques.
DR BRITA NADEAU Orthodontiste | **MARC BARETTE, D. D.** Denturologiste
DR MAHSA ZAMANI Dentiste généraliste | **DR ERIC CHATELAIN** Dentiste généraliste | **DR DANIEL COHEN** Dentiste généraliste

LA FAMILLE S'AGRANDIT

Notre équipe est heureuse de vous annoncer la venue du Dr Daniel Cohen. La clinique continue de prodiguer des soins dentaires de haut niveau à toute la famille.

BIENVENUE AUX NOUVEAUX PATIENTS!

**POUR PLUS D'INFORMATIONS, VENEZ NOUS VOIR,
APPELEZ-NOUS OU VISITEZ NOTRE SITE WEB.**

514 769.3939

ÎLE-DES-SŒURS
1, place du Commerce, bureau 100
Île-des-Sœurs (Qc) H3E 1A3

www.drmechanic.com
info@drmechanic.com

121782

Editorial

Le téléphone cellulaire est-il sécuritaire?

Ce n'est pas la première fois qu'on pose la question. L'utilisation des téléphones cellulaires est-elle sécuritaire? Peuvent-ils causer le cancer? Le cancer du cerveau? Y a-t-il un danger pour les enfants? Y a-t-il d'autres dangers pour la santé et comment les prévenir?

Les Canadiens voulaient savoir et Santé Canada aussi. C'est pourquoi l'agence gouvernementale a demandé à la Société royale du Canada de constituer 'un comité d'experts. Santé Canada a demandé à ce comité de faire une analyse scientifique afin de déterminer les limites d'exposition sécuritaires aux fréquences radio émises par les appareils sans fil et les transmetteurs.

Même si les experts ont approuvé les lignes de conduite actuelles de Santé Canada, ils expriment tout de même une certaine réserve. Le comité dit que Santé Canada devrait rechercher activement des liens possibles entre les ondes des réseaux sans fil et le cancer.

En d'autres mots, le comité d'experts n'est pas certain qu'il n'y a pas de risque pour la santé. Après avoir fouillé la question, ils émettent une forme d'avertissement; il pourrait y avoir un problème. S'il en était autrement, ils auraient approuvé sans réserve.

Is cell phone use safe?

You've heard this before. Is cell phone use safe? Can cell phones cause cancer? Brain cancer? Are children at risk? Are there other health risks and how can they be addressed?

Canadians have been curious to know the answers and Health Canada as well. That's why the government agency commissioned an expert panel assembled by the Royal Society of Canada. The panel was asked by Health Canada to do a scientific analysis to determine the safe limits for exposure to radiation from radiofrequency fields emitted by wireless devices and transmitters

While the experts approved Health Canada's current guidelines, they are also cadging their bet. The panel said Health Canada should aggressively research the possible link between wireless airwaves and cancer.

So in other words, the panel is unsure if there is a health risk. After researching the questions, there is a sense of caution from them, there could be a problem. Otherwise they would have given a stamp of approval.

Caused by do-gooder feeding

Squirrel over-population becoming major nuisance

BY JULIE MASIS

An over-population of squirrels is causing damage on Nuns' Island, ranging from eating flowerbeds to burrowing into buildings.

The cause of the population increase is likely coming from people who are illegally feeding the squirrels, even though the Verdun Borough bylaw prohibits wildlife feeding with a \$148 fine.

They're feeding the squirrels because they're cute, but interfering with nature has caused an imbalance.

The Nuns' Island Journal contacted one animal control company has come to know Island squirrels well.

Skeddadle Humane Wildlife Control, the largest wildlife removal company in Montreal, gets two to three calls per week from Nuns' Island and most of them are about squirrels, says Ryan Rainville, a manager at Skeddadle, "The number one species we deal with is raccoons city-wide, but on Nuns' Island, it's more squirrels than raccoons. They just have a higher population," Rainville said.

On the island of Montreal, the company receives about 25-per cent more calls about raccoons in attics than about squirrels, while on Nuns' Island, it is about 25-per cent more calls relate to squirrels, he said.

All together, Skeddadle Humane Wildlife Control visited 94 homes and businesses in the Verdun borough in 2015, which includes Nuns' Island, according to Rainville. He could not provide statistics for Nuns' Island alone, and added that not all calls that

Skeddadle receives lead to people deciding to purchase the company's services.

Recent call

One recent call, Rainville recalls, involved a squirrel that chewed through the wooden siding of a home, to find its way into the attic of a single man's townhouse on Nuns' Island earlier this year.

"They were coming and going through a hole in the wooden siding," Rainville said. "We had to get the squirrel out – we chased it out – and to cover that siding with metal to stop the squirrels from getting in."

After removing the squirrel from the attic or from the inside of a wall, Skeddadle deodorizes the property with a bacteria-removing spray to get rid of the squirrel odor. The odor can lead new squirrels into the location, because that's how squirrels communicate with each other, Rainville said.

He noted that spring is the time of the year when the company receives the most calls – because it's the time when squirrels and raccoons reproduce and they like to use attics as a safe and warm den for their little ones. A squirrel can have a four and six babies, he said.

"Squirrels can damage insulation, chew wiring, chew wood, and cause a lot of noise at all hours," Rainville said.

Old neighbourhoods

Squirrels like to live in neighborhoods that have old trees because they provide the canopy for the animals to hide as well as the seeds that squirrels like to eat. However, he added that squirrels

are not very picky eaters and can gobble up everything from the contents of a trash bag that is left on the sidewalk, to the tomatoes in people's gardens, and the seeds in birdfeeders.

"People who have birdfeeders, tend to have a lot of birds around the property," he said. "People will often put up birdfeeders. Their intention is not to feed squirrels, but the birdfeeder will fall to the ground, or squirrels get to them – so they end up feeding squirrels inadvertently."

If you hear a noise of something running around in your attic or between the walls, how can you know what it is? Rainville explains that if you hear the noise at night – it's probably mice, but if the running starts in the morning, it's more likely to be a squirrel or squirrels – or a raccoon. The company figures out if the intruder is a raccoon or a squirrel by examining the opening through which they came in, and looking for footprints, Rainville said.

It costs between \$400 and \$500 to remove an unwanted animal from your home with Skeddadle Humane Wildlife Control.

Next borough council meeting is on April 5

The Verdun Borough council holds their next monthly public meeting on Tuesday, April 5, 7 p.m., at 4555 Verdun Avenue, Verdun. Citizens can take part in the proceedings at question period. However, a pre-meeting registration is required and this is taken from 6:30 to 7 p.m. at room 205.

Retour vers le futur

Si vous avez déjà vu le film Retour vers le futur, voici maintenant un journal qui s'adonne un peu à ce genre d'expérience. Avec ce numéro du Journal Île-des-Sœurs, je fais renaître un journal communautaire que j'avais lancé en 1978. Le nouveau Journal sera publié aux deux semaines par des résidants de l'Île pour des résidants de l'Île. La structure rédactionnelle sera semblable à celle de son hebdomadaire jumeau, le Journal Saint-Lambert.

Pour demeurer dans le thème du film, deux anciens conseillers municipaux sont de retour sur l'île. Plusieurs d'entre vous se souviennent d'Arthur Benaroch et de Marvin Reisler des années 90, époque à laquelle L'Île-des-Sœurs était représentée par deux conseillers municipaux.

Un autre résidant de longue date, le dentiste Elliot Mechanic, est toujours des nôtres 37 ans plus tard. Loin de la retraite, qui pourrait ne jamais avoir lieu, Elliot partage maintenant ses responsabilités avec son nouvel associé, le Dr Daniel Cohen. Même si ce collègue pratiquait auparavant en Ontario, il est parfaitement bilingue et n'a jamais quitté Montréal.

Il est aussi père de deux jeunes hockeyeurs, alors vous saurez de quoi lui parler en vous installant dans le fauteuil. Et si vous devenez un de ses clients, vous remarquerez qu'il prend le temps d'expliquer les procédures. Son amabilité aide sûrement les patients à se sentir à l'aise.

La vie n'est pas rose pour les journaux de nos jours. Certains diront qu'ils mènent une vie de chien. Je n'irai pas jusque là, mais ce que je peux dire, c'est que le Journal a son chien.

Scoop est notre mascotte; c'est une golden retriever qui est plus populaire au parc à chiens que ma femme, qui l'y mène pour la laisser courir.

D'ailleurs, Scoop et sa famille souhaitent à Paul Langevin un prompt rétablissement. Avant de prendre sa retraite, Paul était propriétaire d'une garderie pour chiens. C'était drôle de le voir arriver avec une demi-douzaine de chiens dans sa camionnette. On aurait dit qu'il conduisait un autobus scolaire pour les canins. Il avait aussi les siens à bord, Noé et Indy, le plus gros golden retriever que j'ai vu de ma vie.

Comme tous les maîtres le savent, les chiens aiment jouer des tours. Indy aime tirer les gants des poches de manteau. Il le fait si bien qu'il aurait pu devenir voleur à la tire.

Avec tant de chiens sur l'île, il n'est pas étonnant que la communauté soit surnommée Île-des-Chiens.

Nécrologie : Michel Crête, haut fonctionnaire provincial âgé de 73 ans, est décédé ce mois-ci au terme d'une longue maladie.

Ce résidant de L'Île-des-Sœurs a été chef négociateur du gouvernement québécois et est devenu président de Loto-Québec en 1991. Il est demeuré en poste pendant onze ans, puis est devenu chef de cabinet de Jean Charest lors de son premier mandat. Nous offrons toutes nos sympathies à sa famille et ses amis.

C'est le temps de penser au jardinage. Si vous voulez profiter des jardins communautaires, près du terrain de golf, vous devriez réserver un lot dès maintenant.

L'an dernier, un lot coûtait 30 dollars, mais il se pourrait que le prix ait augmenté un peu. Si vous voulez réserver un lot, envoyez un message à jardinsids@hotmail.ca.

Un nom bien connu est celui de Maurice Brossard, qui fait partie de la direction du Club des rendez-vous d'affaires de L'Île-des-Sœurs. Il a beaucoup d'expérience en organisation et en politique.

Il a porté la bannière conservatrice pendant deux élections dans la circonscription de Brossard-La Prairie. Au cours des derniers scrutins, il a offert son expertise à d'autres candidats.

Si le nom de Brossard vous fait penser à la ville, ce n'est pas pour rien : quelque part dans son arbre généalogique se trouve l'ancêtre qui a fondé Brossard.

La piste cyclable de l'estacade reliant L'Île-des-Sœurs à la Rive-Sud est temporairement fermée en raison des travaux de construction du nouveau pont Champlain.

Le Club de marche de L'Île-des-Sœurs est de retour ce printemps pour tenir ses membres en santé. Les marches commencent au Centre Elgar tous les jours à 8 h du matin et à 19 h. Il y a aussi une marche supplémentaire à 15 h le lundi et le mardi.

Serge Bellemare, mon ami et sûrement le vôtre aussi, organise le groupe de déjeuner Les beaux lundis. Cet organisme informel d'œufs et de bacon se réunit au restaurant Parthénon de 8 h 30 à 10 h le premier lundi du mois. Vous êtes tous les bienvenus. Si vous voulez plus d'informations, contactez Serge à sbell@mmic.net.



Autour de l'Île

par David Leonardo

Nouvelles et commentaires

Centre Implantologie et Art Dentaire

Dentisterie générale et esthétique

Services offerts :

- réhabilitation complète
- implantologie dentaire
- pont, couronne, facette
- hygiène dentaire, parodontie
- endodontie et orthodontie Invisalign
- injection thérapeutique intramusculaire (Botox)

Implantologie



et Art Dentaire



www.dent.qc.ca

5 Place du Commerce, Île-des-Sœurs
514.762.3232

Dr Josée Desrochers, d.m.d.
Dentiste généraliste

Dr Domitille Courtel, d.m.d.
Dentiste généraliste

Dr David Phan, d.m.d.
Dentiste généraliste limitant sa pratique
aux traitements d'endodontie

Bienvenue aux nouveaux patients

Question de la semaine : Pourquoi remplacer une dent manquante?

Chacune de vos dents garantie l'alignement optimal des dents adjacentes et contribue à prévenir la perte du volume osseux. Il existe plusieurs solutions pour remplacer une dent manquante telles un pont traditionnel ou californien, mais dans presque tous les cas, la couronne sur implant demeure la meilleure solution. L'implant joue le même rôle que la racine de votre dent naturelle.

A chaque parution, nous répondrons à une de vos questions posées via notre site internet.

First phase starts May 2 City starts organic waste collection on Nuns' Island

BY JULIE MASIS

In addition to the recycling and garbage, the city will start an organic waste collection from Nuns' Island in May, after an introduction elsewhere in the borough a year ago.

The city-provided brown containers will be picked up once a week on the same day as recycling and garbage, says Jude Bergeron, a Verdun borough spokesman.

The collection programme will start with houses and small buildings with eight or fewer apartments. This might be because the city wants to avoid collecting too much leftover food and not knowing what to do with it, he said.

This volunteer food waste collection programme is being done for a better environment. As well, pressure from Quebec is a major incentive.

"It's certain that we want to reduce the amount of garbage we generate. The Quebec government wants to recycle the most possible – the mayor says that the percent of garbage must decrease," Bergeron says.

"I don't think we'll have police do surveillance, but we will encourage people strongly to do it."

Jean-Francois Parenteau, the mayor of Verdun, also applauded the expansion of the food scraps collection program to the entire borough. (Prior to this spring, only 5,000 households in three sectors of Verdun participated in the program.)

"Our objective is to reuse 80-per cent of the organic waste in Montreal by 2018, and to significantly reduce our environmental footprint," Parenteau says. "For several years now, Verdun has had the highest recycling rate in Montreal. We hope that just as many residents will participate in the collection of organic matter."

An information session concerning the launch of the food scrap collection box will be held on April 13 on Nuns' Island at 7 pm at the Elgar community centre.

it makes things a lot easier. It's cleaner to work with," Bergeron said. "Certainly it will take some time to get used to it – just like it takes time to get used to anything else."

You should put all leftover food into the brown boxes – and even non-edible organic materials such as animal fur and human hair. Also accepted are eggshells, leftover deserts, milk products and teabags or coffee grains. However, liquids, such as leftover soups and coffee, should not go into the brown boxes.

Where does it go?

In this start-up period the organic collection will be processed at a plant near the Ontario border. In the next few years, however, when Montreal builds a bi-methonization plant, the leftover food will be used to produce energy, said Bergeron.

The construction of a biomethonization plant, that will transform organic waste to energy that can be used to heat buildings or to power vehicles, is scheduled to start in Longueuil in the fall of 2017. The plant will be located near the Saint-Hubert airport and is scheduled to be completed in 2019.

The plant, which will cost \$85 million to build (government subsidies will cover \$44 million), will have the capacity to treat 70,000 tons of organic material per year. It will produce 6.5 million cubic meters of biogas as well as 30,000 tons of compost. All together, the treatment plant will help to decrease greenhouse gasses by about 10,000 tons annually, the fact sheet on the plant claims, by reducing the transportation of waste to landfills and by cutting down on the consumption of fossil fuels.

Avez-vous des nouvelles pour nous?

Grosses ou petites nouvelles, le Journal Île-des-Soeurs est intéressé par ce que vous avez à lui raconter, que ce soit par courriel ou en nous appelant durant les heures d'ouverture au 450-671-0014.

Nous acceptons aussi les lettres à l'éditeur à certaines conditions. La plus importante est qu'elles soient signées; celles qui seront publiées arboreront le nom de l'auteur.

Communiquez avec nous par courriel à l'adresse : journal.iledessoeurs@gmail.com

VRAIMENT ON FAIT LA DIFFÉRENCE À LA PLACE

gravelauto.com

VENEZ FAIRE L'ESSAI DE LA TOUTE NOUVELLE ELANTRA 2017

ELANTRA 2017
C.I. à transmission automatique
59\$ 0\$
LOCATION DE MOIS POUR 200 \$/MOIS

Modèle Ultimate (couleur)

PROFITEZ D'OFFRES SPECTACULAIRES SUR LES MODÈLES 2016 RESTANTS

ELANTRA 2016 C.I.F
49\$ 0\$
LOCATION DE MOIS POUR 200 \$/MOIS

Modèle Ultimate (couleur)

ELANTRA 2016 5 PORTES I
10 995\$
AU COMPTANT

Visitez-nous sans tarder

GRAVEL | **ÎLE-DES-SOEURS HYUNDAI** | 1003 René-Lévesque Île-des-Soeurs, Verdun 514 769-3555

121771

How to participate

Rather than placing the leftover food directly into the brown containers, residents are encouraged to use biodegradable bags. This is much more convenient than washing out the box every week, Bergeron said. The city will provide some bags when the program is launched, but later on residents will have to buy them on their own.

"It's not obligatory (to use the bags), but

Back to the Future

If you saw the movie, "Back-to-the-Future, now you can experience a newspaper that is doing just this. With this edition of the Nuns' Island Journal I am returning with a community newspaper that I started in 1978. The new Journal is a bi-weekly newspaper produced by Islanders for Islanders. And the editorial format will be similar to the sister newspaper, Saint-Lambert Journal.

In keeping with the movie theme, two former city councillors are now back on the Island. Many of you will remember Arthur Benaroch and Marvin Reisler. They're from the 1990s when Nuns' Island merited two city councillors.

Another long-time Island dentist, Dr. Elliot Mechanic, is still with us 37 years later. He is far from a retirement, that may never happen, but Elliot is easing some work pressure by taking on an associate, Dr. Daniel Cohen. While the new help is coming to us from a practice in Ontario, he is fluently bilingual, and has never moved out of Montreal.

He is a father of two keen hockey players, so when you're in his chair, you can compare notes. And if you should be in his chair, you'll find he takes the time to explain procedures. His amiability must put many patients at ease.

You've said it more than once, that "newspapers are going to the dogs". Not only is this newspaper going to the dogs, but it has one.

Our mascot is "Scoop", a Golden Retriever that is better-known at dog park than my wife, who brings the animal there for exercise.

Still on the subject, Scoop and her family wish Paul Langevin a speedy recovery. Before his retirement Paul ran a doggy daycare business. It was a comical sight to see him pull up in a van with a half-dozen barking dogs he would care for the day. It was almost as if he was driving a school bus for dogs. On board were his own, Noé and Indy, the biggest Golden Retriever I've ever seen.

And as all dog owners know, dogs like to play tricks. For Indy this mean taking gloves out of coat pockets. He does it so skillfully, he could have become a trained pickpocket.

And with so many dogs on the Island, no wonder the nickname of our community is, Ile-des-Chiens.

Obituary: , Michel Crête, 73, a high-ranking provincial bureaucrat died earlier this month after a long illness.

This Nuns' Island resident was a chief negotiator for Quebec, and then became president for Loto-Québec in 1991. He held the position for 11 years, then became the Chief of Staff for Premier Jean Charest's first term in office. We all offer our condolences to his family and friends.

It's time to start thinking about gardening. And if you want to join the community gardens, near the golf course, you should put in a reservation now for a garden plot.

Last year \$30 was charged, but may be just slightly more now. If you want to join them, send a message to: jardinsids@hotmail.ca

A name we recognize is Maurice Brossard who is on the business association executive of Club Rendez-Vous d'affaires de L'Île-des-Soeurs. He has had much experience in organization, and on the political

level.

For two federal elections he carried the Conservative banner in the Brossard-LaPrairie riding. And in recent elections has been the experience on the team of other candidates.

And if the name Brossard connects you to the city, there is a link. Somewhere in his genealogy he has an ancestor who established Brossard.

The bike path over the ice control bridge to Nuns' Island is temporarily closed because of construction of the new Champlain Bridge.

Club de marche de L'Île-des-Soeurs is back this spring with a healthy schedule for members. The walks start at the Elgar Centre daily at 8 a.m. and 7 p.m. There are also two additional walks on Mondays and Tuesdays at 3 p.m.

Serge Bellemare, is my friend and yours, and he is leading the breakfast group Les beaux lundis. This informal organization of eggs and bacon meets at the Parthenon Restaurant from 8:30 to 10 a.m. the first Monday of every month. Everyone is welcome and if you need more information, Serge can be contacted at sbell@mmic.net



Around the Island

by David Leonardo

A column of news and comment

En bref

Bénévoles recherchés pour le Mois de la jonquille

La Société canadienne du cancer tiendra sa campagne annuelle du Mois de la jonquille pendant tout le mois d'avril. Le Mois de la jonquille sert à amasser des fonds pour la prévention du cancer, pour la recherche, pour des services de soutien aux patients et pour recommander des politiques publiques visant à améliorer la santé des Canadiens.

Du 7 au 10 avril, des bénévoles vendront des jonquilles fraîches dans les supermarchés, les banques et les centres commerciaux. Si vous désirez devenir bénévole, vous pouvez vous inscrire en ligne au www.cancer.ca.

La planification de la plage de Verdun est en cours pour 2017

Lors de la séance publique mensuelle, le Conseil d'arrondissement de Verdun a choisi WAA Montréal inc. pour élaborer le concept d'aménagement de la future plage, derrière l'Auditorium sur le boulevard LaSalle. Cette compagnie était parmi les quatre soumissionnaires pour le contrat et elle a remporté l'appel d'offres avec une soumission de 290 740 \$. Ce montant est 40 % inférieur à la proposition du plus proche soumissionnaire.

La plage de Verdun est l'un des nombreux projets qui doivent être complétés en 2017, à temps pour le 375e anniversaire de Montréal. Et c'est maintenant possible parce que l'eau du fleuve Saint-Laurent a été nettoyée.

La fête nationale sera célébrée à Verdun

Le Conseil d'arrondissement a approuvé une demande de la Société St-Jean-Baptiste, Section Marguerite-Bourgeois, pour tenir une fête familiale les 23 et 24 juin 2016 au parc Arthur-Therrien, sur le boulevard Gaétan-Laberge. En cas de pluie, les conseillers ont approuvé une prolongation jusqu'au dimanche. Les membres du conseil ont aussi approuvé une subvention de 8 699 \$ pour aider aux dépenses.

D'autres organismes ont aussi obtenu des subventions de l'arrondissement : L'Association de football mineur de Verdun obtiendra la somme de 2 946 \$ pour payer la location d'un conteneur servant à l'entreposage d'équipement. L'organisme communautaire Casa C.A.F.I. a obtenu 5 000 \$ pour financer ses activités.

L'interdiction proposée des sacs de plastique sera en conflit avec une loi locale

En 2018, Montréal aura un règlement qui interdira l'utilisation de sacs de plastique mince dans les commerces. Même si plusieurs clients utilisent déjà leurs propres sacs réutilisables, les sacs de plastique sont disponibles à faible coût en cas d'urgence.

Ce nouveau règlement sera en conflit avec une loi de l'arrondissement qui exige que les journaux et les magazines soient livrés dans des sacs de plastique. Souvent, ce sont des sacs de plastique mince qui sont utilisés. L'entreprise Publi-Sac, qui livre des circulaires hebdomadaires, sera certainement affectée.

Ceci a été porté à l'attention du chargé de communication de Verdun, Jude Bergeron, qui a transféré ce problème au service des Permis.

LES RÉSIDENCES FUNÉRAIRES

Laurent Thériault



Daniel Thériault,
Directeur général



SIÈGE SOCIAL
510, de l'Église, Verdun H4G 2M4
514 769-3867 • www.dignitequebec.com



**R-I-S-T-O-R-A-N-T-E
ITALIEN**

Réservations
514 362-9618

3900, rue Wellington, Verdun, QC H4G 1V3
info@cucinalinda.ca



**Giunta et
Beauchamp INC.**

MAÎTRES TAILLEURS
DEPUIS 1962 - MERCERIE

514-768-2525 5021, rue de Verdun

Habits sur mesure
pour HOMMES
& FEMMES

Tissus importés
d'Europe

Altération
sur vêtement




**Cuisine française
Spécialité Alsacienne**

240, rue Sainte-Marie, La Prairie 450 907-4250
bistrolalsacien.ca

La première phase débute le 2 mai Début de la collecte des résidus organiques à L'Île

PAR JULIE MASIS

En plus des matières recyclables et des déchets, la Ville commencera la collecte des résidus alimentaires sur L'Île-des-Soeurs en mai, après l'avoir introduit dans d'autres secteurs de l'arrondissement depuis 1 an.

Les bacs bruns fournis par la Ville serviront à une collecte hebdomadaire le même jour que les matières recyclables et les déchets, explique Jude Bergeron, chargé de communication de l'arrondissement.

Ce programme débutera avec les maisons et les édifices de huit appartements ou moins. C'est peut-être, explique-t-il, parce que la Ville souhaite éviter de se retrouver avec un surplus de résidus alimentaires dont elle ne saurait quoi faire.

Ce programme volontaire de collecte de résidus alimentaires a pour but l'amélioration de l'environnement. De plus, la pression provenant du gouvernement provincial est un incitatif important.

« C'est certain que nous souhaitons réduire la quantité de déchets que nous générons. Le gouvernement provincial souhaite recycler le plus possible. Le maire dit que le pourcentage de déchets doit diminuer », explique M. Bergeron.

« Je ne crois pas que nous aurons une police pour faire la surveillance, mais nous encouragerons fortement les gens à participer. »

Jean-François Parenteau, le maire de Verdun, a aussi applaudi à l'expansion du programme de collecte des résidus alimentaires à l'ensemble du territoire de l'arrondissement. (Avant ce printemps, seulement que 5 000 ménages dans trois secteurs de Verdun participaient à ce programme.)

« Notre objectif est de récupérer 80 % des résidus organiques à Montréal d'ici 2018 et de réduire significativement notre empreinte environnementale », explique le maire. « Depuis plusieurs années, Verdun a le plus haut taux de recyclage à Montréal. Nous espérons qu'il y aura autant de citoyens pour participer à la collecte des matières compostables. »

Une session d'information concernant le lancement de la collecte des résidus alimentaires aura lieu à L'Île-des-Soeurs, au Centre communautaire Elgar, le 13 avril à 19 heures.

Comment participer

Au lieu de placer les résidus alimentaires directement dans les bacs bruns, on encourage

les citoyens à utiliser des sacs biodégradables. Ceci est beaucoup plus pratique que d'avoir à laver le bac brun à toutes les semaines, explique le chargé de communication. La Ville fournira quelques sacs lors du lancement du programme, mais par la suite, les citoyens devront acheter eux-mêmes leurs sacs.

« Ce n'est pas obligatoire (l'utilisation des sacs), mais cela facilite beaucoup les choses. C'est beaucoup plus propre », explique M. Bergeron. « Il faudra certainement un peu de temps pour s'y habituer, exactement comme il faut du temps pour s'habituer à n'importe quoi. »

Les participants devront mettre tous les résidus alimentaires dans les contenants bruns, et même des matières organiques non comestibles, comme des poils d'animaux et des cheveux. D'autres produits, comme les coquilles d'œuf, les restes de dessert, les produits laitiers, les poches de thé et les grains de café, sont aussi acceptés. Cependant, les liquides, comme les restes de soupe ou de café, ne doivent pas se retrouver dans les contenants bruns.

Où cela se retrouve-t-il?

Dans la période de lancement, les matières organiques ainsi recueillies seront traitées dans une usine près de la frontière ontarienne. Dans les années qui viennent, lorsque Montréal aura construit une usine de biométhanisation, les résidus alimentaires seront utilisés pour produire de l'énergie, dit M. Bergeron.

La construction de l'usine de biométhanisation, qui transformera les résidus organiques en énergie qui pourra être utilisée pour chauffer des édifices ou alimenter des véhicules, devrait débuter à Longueuil à l'automne 2017. Cette usine sera située près de l'aéroport de Saint-Hubert et on prévoit qu'elle sera terminée en 2019.

L'usine, dont la construction coûtera 85 millions de dollars (les subventions gouvernementales en paieront 44 millions), pourra traiter 70 000 tonnes de matières organiques par année. Elle produira 6,5 millions de mètres cubes de biogaz ainsi que 30 000 tonnes de compost. Selon les données techniques fournies, dans l'ensemble, l'usine de traitement aidera à diminuer d'environ 10 000 tonnes annuellement les gaz à effet de serre, en réduisant les transports vers des sites d'enfouissement et en diminuant l'utilisation de combustibles fossiles.

portuguese cuisine portugaise



PORTO MAR

restaurant

PHYLLIS GRICE | NAHOM | GRIELINE MISTE | CHRISTINE CHIRON | JACQUES | MEXIE GRILL

201 PLACE D'YOUVILLE, VIEUX MONTRÉAL

RÉSERVATIONS 514.286.5223

VOISIN DU MUSÉE POINTE-À-CALLIÈRES

PAINS &
Saveurs

COMPLÈTEMENT POMME!



Le Pommier

pommes cuites au four nappées de caramel, biscuit cuillère, bavaoise à la cannelle



Renversé aux pommes et canneberges

gâteaux quatre-quarts, pommes, canneberges, cannelle

PAINS &
Saveurs

2130, boul. de Boucherville (à l'angle de la 116)
SAINT-BRUNO • 450 441-4155

5959, boul. Cousineau (à l'angle de Gaétan-Boucher)
SAINT-HUBERT • 450 890-3441

2000, rue Victoria (à l'angle du boul. Smart)
GREENFIELD PARK • 450 486-1717

**VRAIMENT
ON FAIT LA
DIFFÉRENCE
1^{ère} PLACE**

gravelauto.com

GRANDE LIQUIDATION DE

Cadillac
2015

JUSQU'À

16 000\$

DE RABAIS



Cadillac CTS 2015



Cadillac ATS 2015

*Déjà en stock!

VISITEZ-NOUS SANS TARDER

ÎLE-DES-SOEURS
1007, boul. René-Lévesque,
Île-des-Soeurs, Verdun
514 769-5353

GRAVEL

DÉCARIE
4100, boul. Décarie,
Montréal
514 342-2222

In brief

Volunteers are wanted for Daffodil Campaign

The Canadian Cancer Society will hold its annual Daffodil Campaign throughout the month of April. The campaign is intended to raise funds for cancer prevention and research as well as for information and support for patients living with cancer, and for advocating for public policies to improve Canadians' health.

On April 7 to 10, volunteers will sell fresh daffodils at local supermarkets, banks and shopping centres. If you're interested in becoming a volunteer, you may register online at www.cancer.ca.

Verdun beach planning gets under way for 2017

At the monthly public meeting this month, the Verdun Borough council selected WAA Montreal Inc. to plan a beach behind the auditorium on LaSalle Boulevard. The company was among four bidding for the contract and won the tender with a bid of \$290,740. This was 40-per cent less than the next lowest bidder.

The Verdun beach is one of many projects slated for completion in 2017, in time for Montreal's 375th anniversary. And it is now possible, because the water of the Saint-Lawrence River has been cleaned up.

St-Jean Baptiste to be celebrated in Verdun

Council approved a request from the Société St-Jean-Baptiste (section Marguerite-Bourgeois) to hold a celebration from Thursday, June 23 to Friday, June 24, at Parc Arthur-Therrien on Gaétan-Laberge Boulevard. If there should be rain, councillors approved an extension to the Sunday. Helping out with the celebration's expenses, council approved a grant of \$8,699.

Other groups also obtained grants from Verdun: The Verdun Minor Football Association will get \$2,946 to pay a rental of a container to store equipment. Community group Casa C.A.F.I. obtained \$5,000 from the borough for their activities.

Proposed plastic bag ban will be in conflict with law

In 2018, Montreal will have a bylaw prohibiting the use of thin plastic bags for shopping. Even though many shoppers already use their own reusable bags, the plastic ones are sold for emergencies.

This new bylaw will be in conflict with a borough law that requires newspapers and magazines to be delivered in plastic bags. And often the same thin ones are used for shopping. Mostly affected will be Publi-Sac that delivers weekly shopping circulars.

This came to the attention of Verdun spokesman, Jude Bergeron, who has passed on the problem to the permits department.

The *Nuns' Island Journal* remains unaffected, because Canada Post delivers most of the circulation.

Souvenez-vous...

Si vous pensez que les automobilistes de l'île se pensent au-dessus du Code de la route, vous avez raison. En fait, c'est une tradition ici, comme le prouve cette photo des années 80 d'un automobiliste qui avait décidé d'ignorer le sens unique de la sortie du centre commercial Le Village. Aujourd'hui, cette sortie sert aussi d'entrée.

Remember when...

...

If you're finding that Island motorists put themselves above the rules of the road, you would be right. In fact, it's tradition here and the proof comes from this 1980s photo of a motorist ignoring a one-way sign at the LeVillage shopping centre exit. Today, the exit is now an entrance as well.



Incapables de s'assurer; une option pour les propriétaires

Le Bureau d'assurance du Canada (BAC) gère un programme qui vise à aider les propriétaires qui sont incapables d'obtenir le renouvellement de leur police d'assurance ou de trouver une compagnie qui accepte de les assurer.

Le BAC explique qu'il y a quelques raisons communes à ce genre de difficultés : le propriétaire

de l'immeuble a eu trop de réclamations au cours des dernières années, ou il a eu de la difficulté à effectuer ses paiements pour la police.

Malgré ces situations, le BAC peut les aider.

Le centre d'information du Bureau met à votre disposition des agents qui peuvent aider

gratuitement les propriétaires d'immeuble. Selon le BAC, « le fait d'intercéder en votre faveur peut aider à régler rapidement un différend ». De plus, le Bureau s'efforcera de trouver l'assurance qui vous convient.

Mais avant d'appeler, vous devez avoir été refusé par au moins cinq assureurs. Soyez prêts à fournir les noms et les numéros de téléphone des agents et des courtiers.

Avec ces informations en main, composez le 514 288-4321, du lundi au vendredi, de 8 h 30 à 16 h 30.

Rejected for insurance; owners have an option

The Insurance Bureau of Canada (IBC) has a programme to help property owners who are unable to get a policy renewal, or an insurance company that will accept them.

The IBC says that there are some usual culprits for insurance problems: If the property owner had too many claims in past years.

Or, a failure to keep up with policy payments.

Despite this, the IBC can help.

The Bureau information centre has agents on call to help property owners without charge. The IBC says that, "Simply interceding on your (property owner) behalf can settle matters quickly." And they'll work to find insurance that meets

your needs.

But before calling, you must already have been refused by least five insurers. Be ready to provide the names and phone numbers of the agents and brokers.

With this in hand, call 514-288-4321, Monday to Friday, from 8:30 a.m. to 4:30 pm.



La police rappelle aux cyclistes d'obéir au Code de la route

Avec l'arrivée du printemps, le moment est venu de sortir les vélos du garage et de profiter des températures plus clémentes.

Cependant, bon nombre de cyclistes ne sont pas au courant que certains passages du Code de la route du Québec s'appliquent aussi à eux; ils sont aussi peu nombreux à savoir que pour certaines contraventions, le cycliste ne recevra pas uniquement une amende, mais aussi des points d'inaptitude sur son permis de conduire.

Par exemple, ne pas s'arrêter à un feu rouge ou à un panneau d'arrêt vaut une amende de 15 à 30 dollars et trois points

d'inaptitude, tout comme tourner à droite là où c'est interdit et négliger de céder le droit de passage à une intersection à ceux qui ont priorité.

Rouler entre deux voies de véhicules en mouvement, sur le trottoir ou à contresens, ne pas emprunter la piste cyclable sur une voie publique, boire de l'alcool en roulant ou ne pas tenir les poignées sont toutes des infractions qui entraînent une amende de 15 à 30 \$ sans points d'inaptitude. Rouler avec des écouteurs peut entraîner une amende de 30 à 60 \$.

Police remind cyclists to obey the traffic laws

With the arrival of spring, it's time to take your bikes out from winter storage and take advantage of the warmer temperatures.

But many cyclists are unaware that some sections of the Quebec Safety Highway Code apply to them as well as to motorists; very few realize that for some infractions, cyclists risk not only getting a fine but also having demerit points added to their motor vehicle driver's licence.

For instance, failing to stop at a red light

or a stop sign will earn you a fine of between \$15 and \$30 as well as the loss of three demerit points, as will turning right at a red light where it is prohibited, and failing to yield the right of way at an intersection to users who have priority.

Infractions which can net you a fine of between \$15 and \$30 without incurring demerit points include riding between two rows of moving vehicles, riding on the sidewalk, riding against the flow of traffic, failing to use the bicycle lane on a public road, drinking alcohol while riding or failing to hold onto the handlebars. Riding with earphones or headphones can result in a fine of between \$30 and \$60.

Suivez le chant des **Cigales**
et faites le **détour**

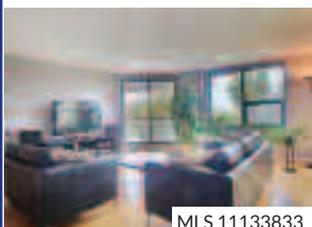
pour retrouver
Anne-Marie et Roger
au 2480 rue Beaubien Est
Montréal 514-728-3107



détour bistro

www.detourbistro.ca

À CÔTÉ DU
Cinéma
Beaubien

 Oussama Kaidbey <small>Conseiller immobilier agréé</small> 450-466-1908 okb@sympatico.ca www.immeubleskaidbey.com 		
SAINT-LAMBERT  <small>MLS 20483975</small> Belle unité de coin rénovée au fil des ans. 3 cac, 2 sdb, 2 garages, 1851 pc. 459 000 \$	SAINT-LAMBERT  <small>MLS 11876002</small> Impeccable, 2 cac, 2 sdb, garage, 1168 pc. 259 000 \$	SAINT-LAMBERT  <small>MLS 19669195</small> Spacieuse unité de coin, 2189 pc, 3 cac, 2 sdb, 2 garages, immense balcon. 479 000 \$
SAINT-LAMBERT  <small>MLS 15186528</small> Près parc, transport au coin. 2 cac, 2 sdb, garage 199 000 \$ 1 cac, 1 sdb, garage 159 000 \$ 828 pc., balcon, garage ... 164 000 \$ Coin, 2 cac, 2 sdb 215 000 \$	SAINT-LAMBERT  <small>MLS 15186528</small> VUE CHAMPÊTRE ! Unité de coin, 1367 pc. 3 cac, 2 sdb, garage et stationnement. 349 000 \$	SAINT-LAMBERT  <small>MLS 11133833</small> 5^e. Prix pour vente rapide. 1789 pc. 2 cac, 2 sdb, balcon, garage. Vue Montréal et fleuve. 419 000 \$

LE 323, CINQ RÉSIDENCES DE PRESTIGE!

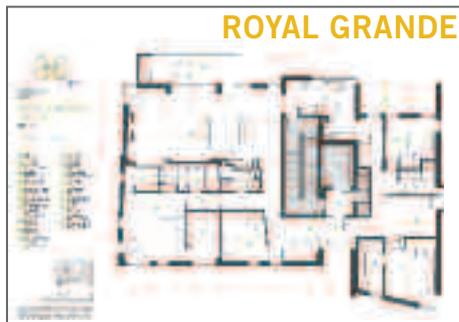


| Édifice 100% béton | Ascenseur privé | Cave à vin |
| Piscine d'exercices | Plancher chauffant intégral |

CONDO MODÈLE PRINTEMPS 2016



PALMA REAL



ROYAL GRANDE



ELM
CONDOS

Mme Christine Brière se fera un plaisir de vous recevoir, sur rendez-vous, à notre bureau de Saint-Lambert.

www.le323.com
514-862-0082

REAL ESTATE

Real estate resales brisk, but prices on the decline

BY JULIE MASIS

Nuns' Island experienced a huge boom in real estate resales last year that saw an increase in transactions, but a sale price decline for houses and condominiums.

According to information from the Quebec Federation of Real Estate Boards, that collects data on all homes that are sold with the help of real estate agents, there were 326 sales on Nuns' Island in 2015 – which is 27-per cent more than the previous year. For comparison, in Montreal as a whole, there was only a 6-per cent increase in sales from 2015 to 2014.

“It’s a big increase in the number of transactions,” said Paul Cardinal, the manager of market analysis at the Federation of Real Estate Boards. “So it’s very good performance.”

In particular, the number of single-family homes sold (and bought) on Nuns' Island increased by 63-per cent in 2015 compared to 2014, while the number of condominium sales went up by 17-per cent. Overall, 238 condominiums and 88 single family homes were bought and sold on Nuns' Island in 2015, according to the Federation of Real Estate Boards.

“I wouldn’t say it’s surprising, but it’s very good performance. Some people thought the construction of the new Champlain Bridge would negatively affect the sales on Nuns Island – but it didn’t,” Cardinal said.

Prices decrease

However, despite an increase in sales, property prices on Nuns' Island declined in 2015.

There was a three percent decrease in prices of single-family homes in 2015 compared to 2014, with condominiums falling ten-per cent from \$375,000 in 2014 to \$338,000 in 2015, according to the Federation of Real Estate Boards. Single-family homes fell from \$771,000 to \$750,000 in the same time period.

For comparison, in Montreal, the price of condos and single-family homes went up three percent between 2014 and 2015.

The oversupply of condominiums on Nuns' Island – including new construction – might explain the decrease in price, Cardinal

said, noting that an oversupply of new condos and homes also affects the resale price of older properties.

In 2015, 94 new apartments or condominiums were built on the island, according to Cardinal. There weren’t any new properties on the market in 2014.

“On Nuns’ Island, when you try to buy a home or a condominium, the buyer is better placed to negotiate, that’s why we observe a decrease in price,” Cardinal said.

In the five year time period from 2010 to 2015, the price of single-family homes on Nuns' Island grew by 15-per cent, while condominiums fell by one-per cent, according to the Federation.

However, despite the decrease in price, Nuns' Island is still a very upscale part of Montreal.

A single-family home on Nuns' Island is almost two times more expensive than on the Island of Montreal as a whole. In Montreal, the median home price in 2015 was \$395,000, while the median price of a condo was \$277,000.

“Nuns’ island is like the suburbs inside the city,” said Cardinal, is based on Nuns' Island. “On Nuns’ Island, homes have bigger yards, they are more recently constructed, and there are a lot of parks.”

Verdun vs Island

For comparison, properties on Nuns' Island, a district of the Verdun borough, are significantly more expensive than the mainland, Cardinal said. (For comparison, the median single-family home price in Verdun was \$440,000 in 2015, while the median price of condominiums was \$270,000.)

“Nuns’ Island is totally different from Verdun,” Cardinal said.

Selling time

On average, it took 138 days to sell a condominium on Nuns' Island in 2015 – or 11 days less than during the previous year. Meanwhile, single-family homes stayed on the market for 128 days on average, or nine days more than in 2014.

It takes about a month less time to sell a home in Montreal: In 2015, the average Montreal home sold in 96 days, while a condo in Montreal sold in 125 days on average.

Karen Kurtz



**Courtier immobilier agréé
Registered real estate broker**

J'ai des acheteurs sérieux cherchant des propriétés sur l'Île-des-Soeurs. Appelez-moi en toute confidentialité.

I have serious buyers looking for homes on Nun's Island. Call me in total confidentiality.



RE/MAX
Performance inc.



Faites le bon CHOIX... Trouvez **30 MINUTES** dans votre horaire chargé pour me rencontrer. Je vous dirai combien vaut votre maison (évaluation gratuite).

Je peux aussi vous aider à trouver et acheter la maison ou le condo (Québec ou Floride)...

la propriété de vos rêves !

Le choix #1

Une des meilleures vendeuses depuis 25 ans, résidentiel et commercial.

Make the right MOVE... Find **30 MINUTES** in your busy schedule to meet me. I will tell you how much your home is worth (Free evaluation).

I can also help you find and purchase the house or the condo (Quebec or Florida) ...

the property of your dreams!

The #1 Choice to go with

Top selling agent for 25 years, residential & commercial

**Club Platine • Club Prestige
Club 100% Or • Club 100%**

bureau 450 **466.4000**

cellulaire 514 **779.8161**

courriel : kkurtz@remax-quebec.com

EN CONSTRUCTION - LIVRAISON 2016

4x-jumelés-bungalow-condos sur l'eau
& résidence de prestige bord de l'eau



DEVENEZ MEMBRE
DU CLUB NAUTIQUEA

**MAISONS
& CONDOS**

**BORD
DU LAC**

514 835-1155

lenautiqua.com

À WATERLOO

Aut. 10 **90**



Century 21
ActionWeb.com
Agence immobilière

TAYNA BARDATI
 RESPONSABLE
DES VENTES
ET HOME STAGING
 (450) 775-5910

VITTORIA TASSONE
 DIRECTRICE
DES VENTES
COORDONNATRICE IMMOBILIERE AGREE
 (514) 475-2121

121863

OCCUPATION AVRIL 2016
60% DÉJÀ VENDUS POUR PHASE I-II

CONDOLAVIE.COM
7961 RUE GEORGE - ASSET - OC 889 365
514.475.2121 - INFO@CONDOLAVIE.COM

Century 21
ActionWeb.com
Agence immobilière

LAVIE
UNITÉS À PARTIR DE
268 000\$+tx

INCLUS:

- CONDOS DE 1100 PC OU PLUS
- GRAND BALCON ET TERRASSE
- SYSTEME D'ALARME
- CERTAINS CONDOS AVEC SOUS-SOL
- PLANCHERS DE BOIS FRANC
- MAISON INTELLIGENTE
- FINITION HAUT DE GAMME
- 2, 3 OU 4 CHAMBRES
- DARRAGE INTÉRIEUR ET CASIER
- GRANIT ITALIEN
- 2 SALLES DE BAIN COMPLÈTES
- COUR ARRIÈRE
- ARMOIRES DE CUISINE EN BOIS
- CLIMATISATION
- CONDO AU 3^e ÉTAGE AVEC MEZZANINE ET TERRASSE PRIVÉE DE 990 PC SUR LE TOIT

121292



Un lieu unique et prestigieux au coeur de Saint-Lambert



- 33^e édition** concoursdomus.ca
GAGNANT
PROJET DE TRANSFORMATION
RÉSIDENTIELLE DE L'ANNÉE
- 33^e édition** concoursdomus.ca
GAGNANT
UNITÉ DE LOGEMENT LOCATIF OU EN COPROPRIÉTÉ
DE PLUS DE 750 000 \$ ET DE MOINS DE 500 000 \$
- 33^e édition** concoursdomus.ca
FINALISTE
UNITÉ DE LOGEMENT LOCATIF OU EN COPROPRIÉTÉ
DE PLUS DE 500 000 \$ ET DE MOINS DE 1 000 000 \$

Chics condos dans un bâtiment historique — Service de design personnalisé
Une, deux ou trois chambres — Plafonds jusqu'à 18 pieds — Mezzanines
Penthouses — Vue sur le centre-ville — Livraison immédiate
À partir de 357 000 \$ taxes incluses

Bureau des ventes et immeuble
31, av. Lorne, Saint-Lambert
www.lamaisonbond.com
514 812-0777



121726

←————— Mais les prix ont décliné —————→

Les ventes immobilières sont en hausse

PAR JULIE MASIS

L'Île-des-Soeurs a connu une très forte hausse du nombre de transactions de revente de maisons et de condominiums l'an dernier, mais un déclin des prix de vente.

Selon les informations fournies par la Fédération des chambres immobilières du Québec, qui recueille des données sur chacune des maisons qui sont mises en vente avec l'aide d'agents d'immeubles, il y aurait eu 326 ventes sur L'Île-des-Soeurs en 2015, ce qui est 27 % plus élevé que l'année précédente. En comparaison, dans l'ensemble de la région de Montréal, l'augmentation du nombre de transactions n'a été que de 6 % de 2014 à 2015.

« C'est une augmentation importante du nombre de transactions », déclare Paul Cardinal, le directeur de l'analyse des marchés à la Fédération des chambres immobilières. « C'est donc une excellente performance. »

En particulier, le nombre de maisons unifamiliales vendues (et achetées) sur L'Île-des-Soeurs a augmenté de 63 % en 2015, comparativement à 2014, tandis que le nombre de ventes de condominium a augmenté de 17 pour cent. En tout, 238 condominiums et 88 maisons unifamiliales ont été achetés et vendus sur L'Île-des-Soeurs en 2015, selon la Fédération.

« Je ne dirais pas que c'est surprenant, mais c'est une très bonne performance. Certaines personnes pensaient que la construction du nouveau pont Champlain affecterait négativement les ventes sur L'Île-des-Soeurs, mais ça n'a pas été le cas », explique M. Cardinal.

Baisse des prix

Cependant, malgré une augmentation du nombre de ventes, les prix des propriétés sur L'Île-des-Soeurs ont décliné en 2015.

Il y a eu un déclin de 3 % du prix des maisons unifamiliales en 2015, comparativement à 2014, tandis que les condos ont chuté de 10 %, de 375 000 \$ en 2014 à 338 000 \$ en 2015, selon la Fédération des chambres immobilières. Les maisons unifamiliales ont chuté de

« Certaines personnes pensaient que la construction du nouveau pont Champlain affecterait négativement les ventes sur L'Île-des-Soeurs, mais ça n'a pas été le cas »



771 000 à 750 000 dollars pendant la même période.

À titre de comparaison, à Montréal, le prix des condos et des maisons unifamiliales a augmenté de 3 % de 2014 à 2015.

Le surplus de condominiums sur L'Île-des-Soeurs, y compris les nouvelles constructions, pourrait expliquer la

diminution des prix, explique Paul Cardinal, en faisant remarquer qu'un surplus de condos neufs et de maisons neuves affecte aussi le prix de revente des propriétés plus vieilles.

En 2015, 94 nouveaux appartements ou condominiums ont été construits sur l'île, selon M. Cardinal. Il n'y avait pas de

nouvelles propriétés sur le marché en 2014.

« Sur L'Île-des-Soeurs, lorsque vous voulez acheter une maison ou un condominium, l'acheteur est mieux placé pour négocier; c'est pourquoi nous observons un déclin des prix », a dit M. Cardinal.

Durant la période de cinq ans, de 2010 à 2015, le prix des maisons unifamiliales sur L'Île-des-Soeurs a augmenté de 15 % tandis que celui des condominiums a diminué de 1 %, selon la Fédération.

Toutefois, malgré le déclin des prix, L'Île-des-Soeurs demeure un quartier très chic de Montréal.

Une maison unifamiliale sur L'Île-des-Soeurs est presque deux fois plus dispendieuse que sur l'ensemble de l'île de Montréal. À Montréal, le prix médian des maisons en 2015 se situait à 395 000 dollars, tandis que celui des condominiums était de 277 000 dollars.

« L'Île-des-Soeurs est comme la banlieue en ville », dit M. Cardinal. « Sur L'Île-des-Soeurs, les maisons ont des terrains plus grands, elles sont plus récentes et il y a beaucoup de parcs. »

Verdun versus l'île

En comparaison, les propriétés sur L'Île-des-Soeurs, un district de l'arrondissement de Verdun, sont significativement plus dispendieuses que de l'autre côté du bras du fleuve. (À titre comparatif, le prix médian des maisons unifamiliales à Verdun était de 440 000 \$ en 2015, tandis que le prix médian des condominiums était de 270 000 \$.)

« L'Île-des-Soeurs est totalement différente de Verdun », dit M. Cardinal.

Temps de revente

En moyenne, il a fallu 138 jours pour vendre un condominium sur L'Île-des-Soeurs en 2015, ce qui est 11 jours de moins que l'année précédente. Quant aux maisons unifamiliales, elles ont séjourné sur le marché 128 jours en moyenne, soit neuf jours de moins qu'en 2014.

Il faut environ un mois de moins pour vendre une maison à Montréal. En 2015, le temps moyen de vente pour une maison à Montréal était de 96 jours, tandis que pour un condo, cette moyenne s'élevait à 125 jours.



Louisa Fortin

QSC COURTIER IMMOBILIER

Groupe Sutton-sur-l'Île inc.

Agence immobilière



38, Place du Commerce, bur. 280 (2^e étage)

Pour en savoir plus, faites une visite virtuelle de toutes mes inscriptions à :

www.louisafortin.com

514.769.7010

Maisons

IMMEUBLE LE CHAMPLAIN Impeccable maison de ville sur 2 étages, entièrement rénoverée, foyer au salon, parquets de bois, grande terrasse privée, 2 chambres à coucher, 2 salles de bains 1 500 pi.ca. piscine, tennis. cuisine ouverte rénové, climatisation centrale, parquets de bois, 1 garage intérieur

CENTRIS 17526948 455 000 \$

BROSSARD Située dans un secteur paisible, cette jolie maison offre 4 chambres à coucher, 2 salles de bains et une salle d'eau. Grand hall d'entrée, foyer au bois dans la salle familiale. Parquets de bois. Portefenêtres et balcon dans la chambre principale avec salle de bains attenante (ensuite). Buanderie au rdc. Grand jardin intime paysagé e patio attenant à la maison. Garage intérieur chauffé.

CENTRIS 11664658 450 000 \$

MAGOG Située dans un secteur enchanteur de Magog, cette demeure d'exception saura vous charmer par son luxe et son élégance autant à l'intérieur qu'à l'extérieur. Spacieux concept ouvert. 4 chambres à coucher, 5 salles de bains. L'extérieur offre un très grand terrain boisé, une piscine chauffée, une maison d'invités (coach house), et ++++ Il faut la visiter afin de l'apprécier à sa juste valeur.

CENTRIS 11257989 3 495 000 \$

Condominiums

BROSSARD Joli condo au rez-de-chaussée, situé dans un secteur recherché. 2 chambres à coucher, 1 salle de bains, cuisine rénovée, parquets de bois, foyer au salon, balcon, 1 garage intérieur chauffé.

CENTRIS 23910632 259 000 \$

Condominiums

LE VISTAL, PHASE 1 Magnifique, élégant et impeccable, condo de (1590 p.c. brute), modèle de 3 chambres à coucher aménagées en 2 chambres dont la 3ième en bouloir, est ouverte sur le salon et la salle à manger, procurant ainsi une plus grande réception. Orienté coin est-sud, vue spectaculaire du fleuve de toutes les pièces. Parquets de bois. Foyer à l'éthanol. Les plafonds de la pièce principale ainsi que de la chambre des maîtres sont tissés Barrisol procurant une grande élégance et clarté. 2 garages et 2 rangements intérieurs.

CENTRIS 17286583 850 000 \$

LE BIARRITZ: Immeuble très élégant de construction supérieure. Belle unité de soin, (1577 p.c.brute) 2 chambres à coucher, 2 salles de bains, cuisine design avec coin dinette. Balcon donnant sur les jardins et le parc Lacoursière. Un garage et un rangement intérieurs.

CENTRIS 23617912 469 000 \$

LE BIARRITZ # 503, Adorable condo entièrement et luxueusement refait. Unité de coin, parquets de bois et de granite, 1 302 pi.ca. 2 chambres à coucher, bouloir, 2 salles de bains, Peut être combiné avec l'appartement 501.

530 000 \$

LE BIARRITZ # 501,Unité de coin 1808 pi.ca., aménagée en 1 chambre a coucher, 1 salle de bains, 1 salle d'eau, grande réception, cuisine rénovée et agrandie, Peut être combinée avec l'appartement 503.

690 000 \$

LE BIARRITZ #501-503 Luxueux appartement de 2 unités réunis, 3 000 pi.ca. 3 chambres à coucher, 3 salles de bains, 1 salle d'eau, vaste hall d'entrée, cuisine agrandie rénovée, hauts plafonds.

1 230 000 \$

Condominiums

IMMEUBLE EVOLO 1 Magnifique condo de coin, situé au 17ième étage, 1650 pi.ca. 2 chambres à coucher, 2 salles de bains, grand balcon, abondance fenestration, vue spectaculaire sur le fleuve, 1 garage intérieur.

CENTRIS 11134959 629 000 \$
AUSSI OFFERT EN LOCATION À 2 600 \$ / MOIS

IMMEUBLE VERRE SUR VERT Attrayante unité de coin situé en bordure du terrain de golf. 1 260 pi.ca., 3 chambres à coucher aménagées en 2 chambres + un bouloir ou bureau, 2 salles de bains, grand balcon donnant sur la piscine, cuisine ouverte, 2 garages tandem.

CENTRIS: 25627598 479 000 \$

IMMEUBLE LE CHAMPLAIN : Penthouse sur 2 niveaux: 1858 pi.ca.unité de coin, cuisine ouverte rénovée, parquets de bois, 2 salles de bains, vue magnifique sur le fleuve.

CENTRIS 21112718 499 000 \$

LES JARDINS DE L'ARCHIPEL Succession. Attrayant et impeccable condo côté sud, 1 390 pi.ca. 3 chambres à coucher qui ont été aménagées en 2 chambres, 2 salles de bains, cuisine rénovée, grand balcon, 1 garage.

CENTRIS 11126038 319 000 \$

LES VERRIÈRES SUR LE FLEUVE, PHASE V

Impeccable condo de 2 chambres à coucher, 2 salles de bains. Spacieux hall d'entrée. Vue sur le centre ville de Montréal de toutes les pièces. Le solarium et le balcon donnent également sur le centre ville. Le soir particulièrement, la vue est magnifique. Un garage et un rangement

CENTRIS 20742153 399 000 \$